



**Global Storybooks**

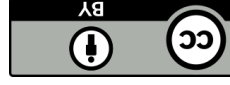
[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

**Lukkuu fi Risa / Hen and Eagle**

✎ Ann Nduku

🔗 Wiehan de Jager

📄 Demoze Degefa (om)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



**Lukkuu fi Risa**

**Hen and Eagle**



✎ Ann Nduku

🔗 Wiehan de Jager

📄 Demoze Degefa

|| 3

🗣️ Afan Oromo / English / [en](#)



Yeroo tokko Lukkuu fi Risaan hiriyotaa turan.  
Simbroota kaanani waliin nagaan jiraata turan.  
Tokkoon isaanitu balali’u hindanda’an.

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends.  
They lived in peace with all the other birds. None  
of them could fly.



Akkumaa gaddisini risaa lafa irratti muldhateen,  
lukkuun ijoollee isheeti himiti. “Dafaati lafa  
qullaa kessa bahaa,” jettene. Isaanis akkan  
jedhan, “Nutu guyyaamiti. Nifiginna.”

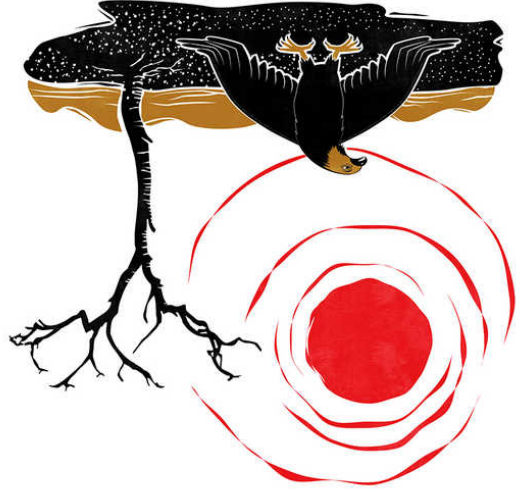
...

As the shadow of Eagle’s wing falls on the  
ground, Hen warns her chicks. “Get out of the  
bare and dry land.” And they respond: “We are  
not fools. We will run.”

Yeroo tokko lafairratti beelatu ture. Risaan nyataa barbachuuf lafa dheera deemu gabdi. Dadhabdee gara mana deebite, "Kraan salphaan jiraachu maala", jete Risaan.

...

One day, there was famine in the land. Eagle had to walk very far to find food. She came back very tired. "There must be an easier way to travel!" said Eagle.



Yeroo risaan barri sana dhufu, lukuun yeroo cirrachaa goottu argite garuu lillmee hinarganne. Yeroom sani risaan dafee gadi balal'ee cicii tokkicha fundahate. Fudhatee ittina figide. Guyyaa sanirra calqabe lukuun yomillee, essumattu taanan lukuun lillmee barbacha lafa qotti.

...

When Eagle came the next day, she found Hen flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand, but no needle. So Eagle scratched in the sand for the needle.





Halkan garii booda lukkun yaada garii argate. Lukkuun tuni ballii hiriyoota iraa kufe guruu calqabdee. "Me balliiwan kan kankeyna gubbatti yaa hodhinu," jette lukkuun. "Tari kuni balaali'udhaf nugargaara ta'a."

...

After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. "Let's sew them together on top of our own feathers," she said. "Perhaps that will make it easier to travel."



Lukkuun guyyaa tokko nafkenni' jettee risaa gafate. "Sana booda balli kee nitolfata, balalitee nyaata niargatta" jetteen. "Guyyaa tokko qofa," jedhe risaan. "Yoo lilimee kiyyaa nafhinkennene, cicii kee tokkicha akka kafaltitti nakennita."

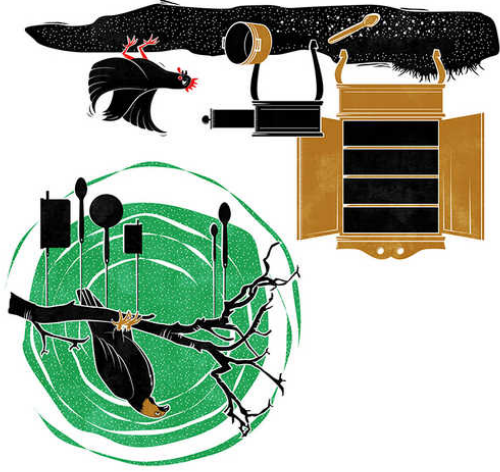
...

"Just give me a day," Hen begged Eagle. "Then you can fix your wing and fly away to get food again." "Just one more day," said Eagle. "If you can't find the needle, you'll have to give me one of your chicks as payment."

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.

...

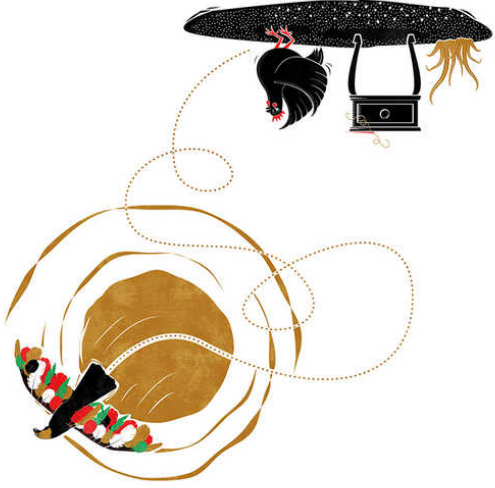
Guyaa galgala sanii, risaan nideebi'e. Balliiwan yeroo karaa deemitu bubuqa'an cimsuuf lillimee gafatte. Lukuun kapbordi gubba ilaate. Mana nyaata ittigphessan kessas ilaate. Mana duubas ilaate. Grau lillimee argachuu hindandenge.



Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for her children.

...

Risaan hudhuu calqabde sababin isaas ishee gofatu lilmoo qaba. Ballii lama bareeda isaa tolfatee lukuun gubbaa balai'uu calqabde. lukuun lilmoo ergifatuille yeroom san hidhuu ifatte. Lillimee kapbordi gubbaa irratti dhiftee gara mana nytaa bilchessuu deemite.





Garu sibrowan kun yeroo risaan balali’u argan jiru. Isaanis balli mataa isaani tolfachudhaf lukkuun akka lilimee isaanif ergisan gafatan. Yeroma sana simbirron bayeen samii irra balali’u calqaban.

...

But the other birds had seen Eagle flying away. They asked Hen to lend them the needle to make wings for themselves too. Soon there were birds flying all over the sky.

Yeroo simbirroon dhumaalilimee ergifate debistu, lukkuun achi hinjirtu turte. Ijoolen ishee lilime fudhaate ittin taphatee. Yeroo tapha isaani xummuran lilimee cirracha kessati gatani deeman.

...

When the last bird returned the borrowed needle, Hen was not there. So her children took the needle and started playing with it. When they got tired of the game, they left the needle in the sand.